

Partitions

Session Trad Audomaroise

Ce cahier de répertoire contient quelques morceaux particuliers joués lors de la Session Trad Audomaroise mensuelle et vient pour l'instant en complément

du cahier de répertoire de MaCPhee / Fan de Trad.

Remarques et suggestions à adresser à sessiontradaudomaroise@gmail.com

Sommaire

AIRS

Down by the Sally Gardens	1
Jan de Mulder	2

BOURRÉES 2 TEMPS

Je mène les loups	3
-------------------	---

BOURRÉES 3 TEMPS - Suite Grandes Poteries + Reuilly

Bourree des grandes poteries	4
Bourrée piquée de Reuilly	4

CHORÉGRAPHIES

De Jagt	5
---------	---

CHANT-HORLEPIEP - suite Zoete Mariton et Horlepiep

Zoete Mariton EDC.84	6
Horlepiep	7

JIGS

Morrison's Jig	8
Billey Keirn	8
Droneless	9

SLIP JIGS - Suite Butterfly + Fisherman's

the Butterfly	10
The Fisherman's	10

MATELOTES

Maclotte d'Habiémont - (Matelote de Wandembrile ?) 11

MAZURKAS - Suite Saint Genest (Sol m) + Limoise

Les écoliers de St Genest (Sol m)	12
L'Inconnu de Limoise	13

MENUET-CONTREDANSE suite De Gruijters 70 et 39

Menuet JDG.70	14
Contredanse JDG.39	15

SCOTTISHS

Adèle blanc-sec (Sol m)	16
La Saint Julien	16
Le Canal en Octobre	17
Plante un chou - Fraternelle des cornemuses	17

VALSES A 5 TEMPS

Valse à 5 temps	18
-----------------	----

VALSES - Suite Sangshyttevalsen + Far Away

Sangshyttevalsen	19
Far Away	19

AIRS

Down by the Sally Gardens

Maids of the Mourne Shore

Air

Traditional

J = 80

It was down by the Sally Gardens, my love and I did meet.
She crossed the Sally Gardens with little snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves grow on the tree,
But I was young and foolish, and with her did not agree.

In a field down by the river, my love and I did stand
And on my leaning shoulder, she laid her snow-white hand.
She bid me take life easy , as the grass grows on the weirs
But I was young and foolish, and now am full of tears.

Down by the Sally Gardens, my love and I did meet.
She crossed the Sally Gardens with little snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves grow on the tree,
But I was young and foolish, and with her did not agree.

Words by W. B. Yeats, 1889

Jan de Mulder

Air

Trad. (Coussemaker) (France)

$\text{♩} = 92$

<<

Source: Coussemaker, Chants populaires des Flamands de France

BOURRÉES 2 TEMPS

Je mène les loups

Bourrée 2T

Yvon Guilcher (d'après trad.)

$\text{♩} = 132$

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of two flats. The tempo is indicated as $\text{♩} = 132$. The score is divided into two staves. The top staff features a continuous pattern of eighth-note pairs, where each pair is grouped by a vertical bar line. The bottom staff features a mix of quarter notes and eighth notes, also grouped by vertical bar lines. The notes are primarily black, with some white notes appearing in the key signature.

<<

BOURRÉES 3 TEMPS - Suite Grandes Poteries + Reuilly

Bourree des grandes poteries

Bourrée 3T

Trad. (Berry)

$\text{♩} = 75$

The musical score for "Bourree des grandes poteries" is written in 3/4 time with a treble clef. The first staff begins with a sixteenth-note pattern followed by eighth notes. The second staff begins with quarter notes. Both staves conclude with a repeat sign and a double bar line, leading into endings 1 and 2.

Bourrée piquée de Reuilly

Bourrée 3T

Trad.

$\text{♩} = 75$

The musical score for "Bourrée piquée de Reuilly" is written in 3/4 time with a treble clef. The first staff begins with quarter notes. The second staff begins with eighth notes. Both staves conclude with a repeat sign and a double bar line, leading into endings 1 and 2.

CHORÉGRAPHIES

De Jagt

Chorégraphie

Trad. (Coussemaker 104) (France)
Flandre

♩ = 132

<<

Ma seurtje, gae ye mee,
Als wy jagen, als wy jagen;
Ma seurtje, gae ye mee,
Als wy jagen rond de steê.
Ja, ma seurtje, gy en ikke,
Onzen thun is al te dikke
Als wy moeten bejagen zyn.
Kruypt al deure van toerloerette,
Kruypt al deure van toerloeroe.
Ma seurtje, gae ye mee,
Als wy jagen, als wy jagen,
Als wy jagen rond de steê.

LA CHASSE.

Ma petite sœur, viens-tu avec nous chasser autour du la ville?
Oui, ma petite sœur, à nous deux ! Notre berceau est trop touffu pour y faire la chasse.
Passez toutes, tourlourette, passez toutes, tourlourou.
Ma petite sœur, viens-tu avec nous chasser autour de la ville?

CHANT-HORLEPIEP - suite Zoete Mariton et Horlepiep

Zoete Mariton EDC.84

Chant

Trad. (France)
Flandre



Ziet de arme peerde- beesten, Die daer langs de strate gaen ;

Zy en hebben schier geen steenen om naer Cassel toe te gaen.

Zoete Mariton, Mariton, Maritaine, Zoete mariton, ton, ton.

Douce Mariton. \\ Voyez les pauvres chevaux se traîner le long de la route ; Ils n'ont presque pas de pavé pour aller

Source: Edmond de Coussemaker, "Chants populaires des Flamands de France", Gand 1856, LXXXIV

Discography: <https://www.youtube.com/watch?v=6T2cWD9MveM> - Trio Alfred Den Ouden

(y compris le contrechant)

Notes: Chanson Comique

Horlepiep

Hornpipe

Trad. (Pays Bas)

The musical score for "Horlepiep" is a traditional hornpipe in 4/4 time. It consists of four staves of music. The first two staves begin with a treble clef and a '3' above the staff, indicating a triplets grouping. The third staff begins with a treble clef and a '1' above the staff, followed by a bracket labeled '1'. The fourth staff begins with a treble clef and a '3' above the staff, followed by a bracket labeled '2'. The music features various rhythmic patterns including eighth and sixteenth notes, with some measure endings indicated by colons.

<<

Discography: Trio Alfred Den Ouden <https://www.youtube.com/watch?v=6T2cWD9MveM>

JIGS

Morrison's Jig

Jig

Trad. (Irlande)

Musical notation for Morrison's Jig, a traditional Irish jig in G major, 6/8 time, with a tempo of quarter note = 120.

Second page of musical notation for Morrison's Jig.

Third page of musical notation for Morrison's Jig.

<<

Billey Keirn

Gathering in the Barley

Jig?

Trad. (Irlande Isle of Man)

Musical notation for Billey Keirn, a traditional Irish jig in G major, 6/8 time, with a tempo of quarter note = 140.

Second page of musical notation for Billey Keirn, starting with measure 1.

Third page of musical notation for Billey Keirn, starting with measure 2.

Droneless

jig

Lawrence-Morgan Anstee

The musical score consists of four staves of music in G minor, 6/8 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The second staff begins with a bass clef. The third staff begins with a treble clef. The fourth staff begins with a bass clef. The music features various note patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Measure numbers 1 and 2 are indicated above the second and third staves respectively. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

<< Discography: the Eel Grinders, 1996 album, Aquamarine

SLIP JIGS - Suite Butterfly + Fisherman's

the Butterfly

Slip Jig

(ireland)

$\text{♩} = 120$



<<

The Fisherman's The Whinny Hills of Leitrim

Slip Jig

$\text{♩} = 120$



MATELOTES

Maclote d'Habiémont - (Matelote de Wandembrile ?)

Matelote

Trad. (Belgique)
Wallonie

$\text{♩} = 92$

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (A major). It features two staves of music. The first staff begins with a series of eighth-note pairs, followed by a sixteenth-note in the middle of the measure. The second staff follows a similar pattern. Both staves end with a fermata over the first note of the next measure. The score is divided into two sections, labeled '1' and '2', indicated by brackets above the measures.

Discography: CD "écoute la Flandre" Het Reuzekoor, Production Het Reuzekoor à Dunkerque, n.3

<<

MAZURKAS - Suite Saint Genest (Sol m) + Limoise

Les écoliers de St Genest (Sol m)

Mazurka

Gilles CHABENAT

The musical score consists of four staves of music. The first staff begins with a tempo marking of $\text{♩} = 120$. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The music features eighth-note patterns and sixteenth-note figures. The second staff continues the pattern with a repeat sign. The third staff begins with a repeat sign and includes two endings: ending 1 leads back to the first staff, while ending 2 concludes the section. The fourth staff starts with a double bar line and a repeat sign, continuing the melodic line.

L'Inconnu de Limoise

Mazurka

Jean-François "Maxou" HEINTZEN

The musical score is composed of four staves of music in 3/4 time. The tempo is set at quarter note = 130. The key signature is G major. The music is divided into sections by double bar lines with repeat dots. Each section concludes with a bracketed ending, either '1' or '2'. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests.

<<

Il doit dormir, depuis tout ce temps
Bien gentiment, sous trois pieds de terre
V'là qu'on le dérange, impoliment
Quelle drôle d'idée, d'changer d'cimetière
Dedans sa tombe, tout contre sa tête
On a trouvé son seul bagage
Sa cornemuse, sa chère musette
Qui accompagne son grand voyage

Car on n'a pas pu les séparer
Et c'est peut-être beaucoup mieux ainsi
On les a trouvés, ils dorment dans le même lit
C'était peut-être pas un maître-sonneur
Mais il aimait ce sacré bout de bois
un peu comme une soeur que l'on veut garder près de soi

Source: Trad. Magazine, Hors série "tablature1", 1995 / et www.diatojo.com

Discography: K7 "petite suite bourbonnaise", AMTA NC016 (1991)

MENUET-CONTREDANSE suite De Gruijters 70 et 39

Menuet JDG.70

Menuet

Trad.

$\text{J} \cdot = 56$

The musical score consists of four staves of music in 3/4 time. The key signature is one sharp. The first staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff starts with a quarter note. The third staff begins with a eighth note followed by sixteenth notes. The fourth staff begins with a quarter note. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measures are separated by double bar lines with repeat dots. The score is written in common musical notation with treble clefs and stems indicating direction.

Source: Johannes de Gruijters, recueil "Andanten, ..., voor den beijaert ofte klok-spil", Anvers 1746
(y compris le contrechant)

Contredanse JDG.39

Contredanse
AABB

Trad. (France)

$\text{♩} = 80$

A

Musical score for section A. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a quarter note followed by a repeat sign and a half note. The second staff starts with a half note. Both staves end with a double bar line. The first section ends with a bracket labeled '1' and the second section ends with a bracket labeled '2'. The section is labeled 'A' below the first staff.

A

Musical score for section B. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a quarter note followed by a repeat sign and a half note. The second staff starts with a half note. Both staves end with a double bar line. The section is labeled 'B' below the first staff.

B

Musical score for section B. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a half note followed by a repeat sign and a half note. The second staff starts with a half note. Both staves end with a double bar line. The section is labeled 'B' below the first staff.

B

Musical score for section B. The music is in common time (4/4) and treble clef. It consists of two staves. The first staff starts with a half note followed by a repeat sign and a half note. The second staff starts with a half note. Both staves end with a double bar line. The section is labeled 'B' below the first staff.

<< Source: Johannes de Gruijters, recueil "Andanten, ..., voor den beijaert ofte klok-spil", Anvers 1746
(y compris le contrechant)

SCOTTISHS

Adèle blanc-sec (Sol m)

Scottish
AABB

Frédéric PARIS (France)

$\text{♩} = 92$
A

<< Source: Trad. Magazine, Hors série "tablature1", 1995

La Saint Julien

Scottish
AABB

Emmanuel PARIS (France)

$\text{♩} = 92$

Le Canal en Octobre

Scottish
AABB

Frédéric PARIS

$\text{♩} = 82$
A

Musical notation for 'Le Canal en Octobre'. The music is in G major, 4/4 time. It features two staves of music. The first staff begins with a quarter note followed by eighth-note pairs. The second staff begins with a dotted half note followed by eighth-note pairs. Both staves conclude with a repeat sign and two endings. Ending 1 continues with eighth-note pairs, while ending 2 ends with a single eighth note.

Source: Trad. Magazine, Hors série "tablature1", 1995

Discography: 33T "rue de l'oiseau" Frédéric Paris, AMTA 001 (1987)

Plante un chou - Fraternelle des cornemuses

Scottish
AABB

(Basse Auvergne)

$\text{♩} = 65$
A

Musical notation for 'Plante un chou - Fraternelle des cornemuses'. The music is in F major, 2/4 time. It features two staves of music. The first staff begins with a quarter note followed by eighth-note pairs. The second staff begins with a dotted half note followed by eighth-note pairs. Both staves conclude with a repeat sign and two endings. Ending 1 continues with eighth-note pairs, while ending 2 ends with a single eighth note.

VALSES A 5 TEMPS

Valse à 5 temps

Valse 5 temps

Trad, Arrangement Patrick Bouffard

♩ = 60

The musical score consists of three staves of music in 3/8 time. The first two staves show measures 1 and 2 of the melody. The third staff shows a repeat sign and a blank measure. The fourth section begins with a double bar line and repeat sign, followed by measures 1 and 2 of the melody.

Discography: Trio Patrick Bouffard – Rabaterie - Modal Pleinjeu – MPJ 111030

VALSES - Suite Sangshyttevalsen + Far Away

Sangshyttevalsen

La Valse De Sångshytt, Sångshyttan, Sångshyttevalsen.

Valse

By Eva Saether, Mats Edén

$\text{♩} = 120$

<<

Far Away

The Canadian, The Faraway, Kathleen's, Leahy's, Leahy's Set Dance,
Marie's, Up Down And Around, Walse à Marie, Wild Asparagus

Valse

Pete Jung

$\text{♩} = 140$

Index alphabétique

AIRS	
BOURRÉES 2 TEMPS	
BOURRÉES 3 TEMPS - Suite Grandes Poteries + Reuilly	
CHANT-HORLEPIEP - suite Zoete Mariton et Horlepiep	
CHORÉGRAPHIES	
JIGS	
MATELOTES	
MAZURKAS - Suite Saint Genest (Sol m) + Limoise	
MENUET-CONTREDANSE suite De Gruijters 70 et 39	
SCOTTISHS	
SLIP JIGS - Suite Butterfly + Fisherman's	
VALSES - Suite Sangshyttevalsen + Far Away	
VALSES A 5 TEMPS	
Adèle blanc-sec (Sol m)	16
Billey Keirn	8
Bourree des grandes poteries	4
Bourrée piquée de Reuilly	4
Canal en Octobre, Le	17
Contredanse JDG.39	15
De Jagt	5
Down by the Sally Gardens	1
Droneless	9
écoliers de St Genest (Sol m), Les	12
Far Away	19
Fisherman's, The	10
Horlepiep	7
Jan de Mulder	2
Je mène les loups	3
L'Inconnu de Limoise	13
Macloite d'Habiémont - (Matelote de Wandembrile ?)	11
Menuet JDG.70	14
Morrison's Jig	8
Plante un chou - Fraternelle des cornemuses	17
Saint Julien, La	16
Sangshyttevalsen	19

the Butterfly	10
Valse à 5 temps	18
Zoete Mariton EDC.84	6